

Efter modtagelse af de Pina's fax af 28.6.91, bad Birgitte mig ringe ham op.

Jeg understregede overfor de Pina, at vi ikke kunne acceptere Amandios sammenkædning af økonomisk krav på foreningen, med fortsat forbliven i Mesinha-huset. Jeg bad ham skrive dette til dem straks, idet han også mente disse ting ikke skulle sammenblandes. Han nævnte, at der kunne være et rent fysisk problem med at få dem til at rejse. Hertil svarede jeg at det for os var vigtigt at det formelle ihvertfald var i orden gennem et brev fra ham om at de forlader huset inden 1.juli.

Dernæst fortalte jeg lidt om Amandios ansættelsesforhold, som værende meget frie, at han korrekt nok indimellem arbejdede om songagen og indimellem vandede om natten, men at han så til gengæld ofte holdt fri andre af ugensdage, og iøvrigt selv tilrettelagde sit arbejde. Samtidig nævnte jeg at han det sidste halve års tid har haft natarbejde på en anden arbejdsplads, og at hans indsats på Quintaoen det sidste halve år har været ganske begrænset i enhver henseende, hvilket Amandio selv har indrømmet. Jeg kunne ligeledes bekræfte at Hilda, specielt i løbet af det første år arbejdede eller hjalp os på forskellig vis, omkring oprettelse af telefon, andre forhold til det offentlige, samt gik Amandio til hånd. Et egentlig ansættelsesforhold var der slet ikke tale om, snarere en familiemæssig indsats, som det vistnok er almindeligt på landet. Desuden sagde jeg til de Pina at forhandlinger mellem ham og familien, bør gå gennem Amandio, da det rent faktisk er ham vi har haft ansat og haft kontrakt med. Det økonomiske mellemværende, der evt. kan komme på tale, afhænger af om Amandio kan bevise et berettiget krav. Jeg anbefalede, at den videre kontakt omkring dette spørgsmål foregik mellem familiens advokat og de Pina.

Udenfor referat
Det blev understreget fra min side at Amandio rent faktisk aldrig hverken mundtligt eller skriftligt har udtrykt krav om højere løn i forbindelse med kontraktforhandlinger, selvom han indimellem har sagt at det er for stor en opgave for en mand.

30.6.91 Nardo.

91-08-15

Fax: '46-18 55 65 29

ANBEFALET

Loulé, 28. Juni 1991
Ref.: 17/90 (R2)

Ærede Sr. Amandio.

Jeg henvender mig angående din arbejds kontrakt med "Associação Rio Mira"

På dit initiativ, er omtalte kontrakt opsagt, og du er allerede begyndt at arbejde for en anden arbejdsgiver.

I øjeblikket eksisterer der ikke nogen form for arbejdsmæssig forbindelse mellem Dem og "o Associação Rio Mira". På trods af dette, skrev De et brev til foreningen, hvori De fremfører forskellige trusler, og siger at De ikke vil forlade huset, medmindre man betaler Dem 600.000 Esc.

Stillet overfor denne attitude, har min klient bedt mig gøre Dem opmærksom på følgende:

- De må umiddelbart fraflytte det hus de bebor på Quinta da Bogalho, ifølge klausul 88, par. 4 i arbejds kontrakten opstillet mellem Dem og foreningen.

(Ulæselig paragraf.)

I tilfælde af at de forsætter med de trusler, som de allerede har tilladt Dem at fremføre skriftligt, vil alle legale adækvate midler blive taget i brug for at korrigere situationen, inklusiv tiltale for kriminel aktivitet.

Jeg afventer en bekræftelse på at de fraflytter huset. Hvis dette ikke er sket inden den 4.juli, er jeg tvunget til anlægge sag, for at forsvare min klient interesse.

Jeg vil gøre opmærksom på, at det at aflevere huset, ikke forhindrer noget fremtidigt økonomisk klagemål, som De ønsker at gøre overfor foreningen. Rettere sagt, foreningen er rede til at diskutere sagen med Dem, og umiddelbart betale hvad De er berettiget til. Ikke desto mindre er man ikke rede til at acceptere nogen som helst form for trusler fra Deres side, og forudsætningen for at føre nogen form for diskussion om betaling, er at De, som de har pligt til, afleverer huset.

Jeg håber at sagen kan løses til alles tilfredshed uden at der behøver at ske juridisk indblanding, og benytter lejligheden til at sende Dem de bedste hilsner, også til deres hustru.

14,

PAULO ALEXANDRE DE PINA

PAULO ALEXANDRE DE PINA
MARIA RADEL DE PINA
VIRGINIA CHAVES RAMOS
TELE (089) 41504/200 - 415051
TELEX 55942 JURIS P
TELEFAX (089) 415050
Rua D. Paio Pires Cordeiro, 31 - 1.^a
8100 LOULÉ
ALGARVE - PORTUGAL
TEL. (01) 3421778 / 342653 / 3421255
TELEFAX (01) 3425256
RUA DO ALECRIM, 75-2.^a
1250 LISBOA

Exmo. Sr.
Amândio Rui Oliveira Guerreiro
Casa da Mesinha
Vala da Mesinha
Quinta do Bogalho
7630 ODEMIRA

REGISTADA

Loulé, 28 de Junho de 1991

Ref.: 17/90(R2)

Prezado Sr. Amândio:

Refiro-me ao assunto do seu contrato de trabalho com a Associação Rio Mira.

Por iniciativa sua, o referido contrato de trabalho foi rescindido, e o senhor começou já a trabalhar para outra entidade patronal.

Neste momento, já não existe qualquer vínculo laboral entre o senhor e a Associação Rio Mira. Apesar disso, o senhor escreveu uma carta à Associação Rio Mira, proferindo ameaças de diversa ordem e dizendo que não sairia da casa a não ser que lhe pagassem a quantia de 600.000\$00.

Faço a essa sua atitude, pedi-lhe a minha cliente que o notificasse do seguinte:

- Deve deixar imediatamente a casa que ocupa na Quinta do Bogalho, nos termos da cláusula 88, § 4º do contrato de trabalho que vigorou entre o senhor e a Associação Rio Mira;
- Caso o senhor não faça a imediata entrega da casa a Associação Rio Mira responsabilizá-lo-á por todos os prejuízos que essa atitude lhe vier a causar, o que inclui, para além do uso da casa, a impossibilidade de alugar o novo empregado;
- No caso de o senhor persistir com as ameaças que já se permitiu fazer por escrito, serão tomadas todas as medidas legais adequadas para



Embroidered: London - Australia - Sydney - Seoul
Chennai - Mexico - Chicago - Shanghai - São Paulo - Taipei
Amsterdam - Osaka - Moscow - Hong Kong - Frankfurt
London - Athens - Madrid - Capri - Turin - U.S.A.

corrigir a situação, inclusivamente participação criminal às entidades competentes.

Fico a aguardar uma confirmação da sua parte de que a casa vai ser entregue. Caso não tome essa atitude até ao próximo dia 4 de Julho ver-me-ei forçado a tomar medidas de ordem contenciosa para defender os interesses da minha cliente.

Chamo a sua atenção para o facto de a entrega da casa não prejudicar qualquer reclamação que o senhor queira fazer contra a Associação Rio Mira, em termos monetários. Além, a Associação Rio Mira está disposta a debater o assunto consigo e pagará escrupulosamente tudo aquilo a que o senhor tiver direito. Contudo, não está disposta a ceder a quaisquer ameaças da sua parte, pelo que é imperativo que, antes de qualquer discussão sobre pagamentos, o senhor faça a entrega da casa, como é seu dever.

Espero que o assunto possa vir a ser resolvido a contento de ambas as partes sem necessidade de recurso à via judicial e aproveito para enviar-lhe os melhores cumprimentos, extensivos a sua esposa.

Atenciosamente,

Paulo Alexandre de Pina

R I O M I R A

Hvornår... hvad ... og økonomi

4.Q/1986

Ideen om et fritidskollektiv var ikke ny for de personer, der tog initiativet til "Rio Mira". De var eller havde været medlemmer i andre kollektiver, og tanken om "noget i Portugal" havde spøgt i nogen tid. Tingene konkretiseres imidlertid, da 7-8 personer tager til Portugal for at "se på ejendomme" i et område, hvor Nardo (medlem nr. 11) havde været på ferie om sommeren.

Man ser på små steder, og man ser på store steder, - et kollektiv kan jo være få personer, men også f.eks. 100 - og heriblandt appelsinfarmen Quinta da Bogalho, som man beslutter sig for at satse på. Den ejes af enken efter en parfume-fabrikant i Lissabon, og havde været anvendt som denne families weekend- og feriested.

købspris
incl. omkost
ninger ca.
kr. 1.150.000

Dec. 1986

Vel hjemkommet indkaldes blandt venner og bekendte til en stiftende generalforsamling. Resultatet bliver dannelsen af en forening med vedtægter meget lig dem, der er gældende i dag. Målet var - og som det iøvrigt stadig er - at blive 100 medlemmer, thi dermed ville man have en forening, der også økonomisk ville være sund. Indmeldelsesgebyr fastsættes til kr. 5.000, og dertil skal man yde et rentefrit lån på kr. 10.000. Den egentlige drift skal dækkes af et månedskontingent på kr. 100.

100 medl. =
kr. 1.500.000

Maj 1987

Der er nu ca. 40 medlemmer, og Nardo rejser sammen med foreningens jurist Lars Kjeldsen til Portugal for at få formalia omkring erhvervelsen af Quinta da Bogalho på plads. Der skabes kontakt til en jurist i Portugal, de Pina, der også i dag er foreningens jurist "på stedet". Quinta'en består af 2 matrikler, og der skrives slutseddel på den ene, medens man får forkøbsret til den anden i 1 måned. Vel hjemme igen holdes et fællesmøde, og det besluttet, at der også skal skrives slutseddel på resten af quinta'en samt gøres en aktiv indsat for at øge medlemstallet.

40 medl. =
kr. 600.000

Okt. 1987
Nov. 1987

Overtagelse af ejendommen finder sted. Man er nu ca. 50 medlemmer, og en gruppe tager derved for at måle op, registrere, hvad der måtte være etc. Hvad det sidste angår, bliver opgaven let, da det viser sig, at ejendommen nærmest er ribbet for alt. Der skal også findes en forvalter, da man finder det nødvendigt, at der er en fastboende person på ejendommen hele året rundt. Amandio ansættes med tiltrædelse 1. marts 1988.

købssummen
udredes
bl.a. ved
et lån på
kr. 400.000
i Jyske Bank



Forår 1988

Nyt fællesmøde, hvor de arbejder, der skal gøres på quinta'en i 1988 drøftes og prioriteres. Med en gruppe herhjemmefra samt portugisisk arbejdskraft får man etableret septiktank-toiletter, hovedhuset renoveres i nogen grad, og der sørges for bolig til Amandio med familie.

Sept. 1988

gæld i Jyske
Bank ca.
kr. 700.000

Alt dette koster imidlertid penge. Alligevel prioriteres "vinterbyggeri" til ca. kr. 62.000 ved et nyt fællesmøde, og det bliver nødvendigt at anskaffe ny traktor. Det lykkes fortsat ikke at få så store indtægter (= tilmeldinger), at lån kan bringes ned til, hvad der anses for svarligt, og administrationsgruppen lukker for yderligere investeringer.

Dec. 1988

gæld i Jyske
Bank ca.
kr. 600.000

Feb. 1989

gæld i Jyske
Bank ca.
kr. 455.000

Maj 1989

Et fællesmøde beslutter, at indmeldelsesgebyr for nye medlemmer øges til kr. 7.400 svarende til, hvad oprindelige medlemmer har betalt indtil nu (kr. 5.000 + 24 mdr. à kr. 100). Det rentefri lån øges for alle medlemmer til kr. 16.000.

8.

Sept. 1989

Der vedtages vedtægtsændringer på et fællesmøde, efter hvilke betingelserne for foreningens opløsning ændres væsentligt. Dette resulterer i flere udmeldelser, hvorfor en ny "hverve-kampagne" initieres. Indmeldelser går nogenlunde op med udmeldelser, og alt i alt er der ikke de store beløb "at gøre godt med", hvis man vil have dels bragt gælden ned, dels investeret yderligere i bygninger etc. Likviditeten er også stram, fordi mange medlemmer ikke indfrier deres forpligtelser (lån/kontingent), hvilket gør det vanskeligt at få nye medlemmer.

Sept. 1990

Vedtægterne føres tilbage til det oprindelige, men derudover har vi en periode, hvor vi igen og igen konfronteres med likviditetsproblemer. Ikke sådan at forstå, at vi er på grænsen af en konkurs - vi kan indfri alt, hvis vi sælger i morgen - men vi vil jo gerne lave det - og det - og det, og hvis vi bare låner og låner, ja, så går hele kontingentet efterhånden til renter og renters rente. Derfor ...

Slutn. 90-
start 91

modnes mere og mere en holdning om at få "rent bord", dvs. enten er man medlem og lever efter vedtægterne - herunder betaler, hvad man skal - eller man følger ikke disse, og bliver "ikke medlem". Derfor beslutter fællesmødet, at samtlige restanter skal have en avis om, at hvis man ikke kommer overens med foreningen om en betaling, ja så ...

og dér er vi
så nu, hvad
det økonomiske angår

(28.5.91)

Til advokat Paulo De Pina.
Fax.nr. 009 351 89 415050

Jeg sender Dem kopi af fax af 21.6. fra Amandio Guerreiro, idet foreningen anmoder om Deres øjeblikkelige hjælp. Baggrunden er, at Amandio Guerreiro i maj orienterede foreningen om, at han ikke ønskede sin kontrakt genforhandlet og fornyet. Samtidig oplyste han, at han allerede bestred et bedrelønnet job som nattevagt, og at han rådede over en bolig et andet sted. Umiddelbart efter tilbød han imidlertid fortsat at passe appelsinerne uden kontrakt og vederlag mod at kunne forblive i sin bolig på quintaen. Efter at have modtaget Deres fax af 30.5. orienterede vi ham om, jvf. medsendte kopi af vores brev af 10.6., at vi desværre ikke kunne tage imod hans tilbud.

Brevet af 21.6. fra Amandio Guerreiro har foruroliget os meget. Han har gennem hele ansættelsesperioden arbejdet i overensstemmelse med en kontrakt, der bl.a. indeholder bestemmelser om pasning af grunden. Han har aldrig tidligere omtalt, at han skulle have ekstrabetaling for vanding af appelsiner om natten. Skulle han imidlertid have et krav, mener vi, at det er uacceptabelt, at han sammenkæder et sådant med en forbliven i et hus, der ejes af quintaen. Ved hver fornyelse af kontrakten har Amandio Guerreiro ikke krævet lønnen forhøjet, hvorfor det undrer os, at han ved sin fratræden gør et krav om efterregulering gældende.

Vi er uvidende om, hvilke ulovligheder, Amandio Guerreiro hentyder til, men det kan evt. dreje sig om salget af appelsiner, eller gæsters betaling for ophold på quintaen. Men vi betaler hellere en evt. bøde, end vi lader os styre af Amandios trusler.

Jeg kan endelig oplyse, at Amandio Guerreiro i de sidste 4-5 måneder, hvor han tillige har arbejdet som nattevagt, har forset sit arbejde på quintaen, hvilket vi ikke har påtalt, da vi forstod, at han ønskede at fratræde sin stilling hos foreningen.

Til sidst kan jeg oplyse, at Amandio Guerreiro først meddelte os, at han ville kontakte en advokat med henblik på at lave en afleveringsforretning, hvorfor det undrede os, at faxen af 21.6. var skrevet af ham selv.

I henhold til ovenstående er det vores ønske, at De retter en henvendelse til Amandio Guerreiro og beder ham forlade quintaens bolig pr.30.6.91 og meddeler ham, at såfremt han mener at have et krav mod foreningen, må han henvende sig til en advokat, der derefter kontakter Dem.

Med venlig hilsen.

Administrationsgruppen.
v/
Birgitte Carlsen.

13.

(28.5.91)
Ilmo. Sr. Dr. Paulo Alexandre de Pina
Fax nr. 009 351 89 41 5050

Envio-te fotocopia do fax de 21.6. do Sr. Amandio Guerreiro, com o objectivo de solicitar vossa ajuda imediatamente.
O motivo e que Sr. Amandio Guerreiro no mes do Maio, se dirigiu a nossa Associacao, e disse que nao queria renovar o seu contrato. Ele nos informou ao mesmo tempo, que ele ja tinha um outro trabalho, melhor remunerado como vigia noturno, e que tinha moradia em outro lugar. Logo depois ele nos ofereceu continuar temporariamente a tomar conta das laranjeiras, sem contrato e sem salario e em troca ficaria morando na casa da quinta.
Apos ter recebido vosso fax de 30.5, comunicamos Amandio, de acordo com a fotocopia de nossa carta, que infelizmente nao nos era possivel aceitar a oferta dele.

A carta de Amandio Guerreiro datada de 21.6, nos deixou bastante preocupados. Durante todo o periodo que ele trabalhou para nos, ele trabalhou de acordo com o que constava no contrato. Neste mesmo contrato consta que ele deveria tambem tomar conta da quinta. Ele nunca nos disse que ele deveria ter um pagamento extra por molhar as laranjas a noite.
Se ele por um caso tiver exigencias, nao aceitamos de nenhuma forma que ele se ligue no sentido de continuar morando numa casa que pertence a quinta.

Em cada renovacao do contrato, o Sr. Amandio nao exigiu aumento de salario. Por isto estamos surpresos, que ele no seu pedido de demissao, exige um reajusto de salario por tempo de servico anteriores, que ele supoe, e devido pela associacao.

Nao compreendemos a que ilegalidades o Sr. Amandio se refere. Talvez ele se refere a venda de laranjas ou ao pagamento feito pelas pessoas que se hospedavam na quinta.
Entretanto preferimos correr o risco de pagar uma multa do que nos deixar ser pressionados e comandados pelas ameaças do Amandio.

Gostaria tambem de informar, que nos ultimos 4 - 5 meses o Sr. Amandio nao tem cumprido com os seus deveres no trabalho de vigia noturno na quinta. Tinhamos conhecimento de tal facto, porem nao demos muito importancia porque sabiamos que ele desejava se demitir de trabalho.

Finalmente gostaria de informar que Amandio primeiro nos comunicou que iria contratar um advogado para tratar de sua demissao. Por isto nos surpreende que o fax de 21.6 foi escrito por ele proprio.

De acordo com o que consta acima, e nosso desejo que V.senhoria se dirija ao Sr. Amandio e lhe peca que se retire da casa da quinta ate o dia 30.6.91. Ao mesmo tempo lhe informo que se ele pensa em levantar aquelas exigencias contra a associacao, ele deve ter um advogado proprio, ao qual podemos nos referir posteriormente.

Atenciosamente

PAULO ALEXANDRE DE PINA
Advogado

TELEFAX

DE/From: PAULO ALEXANDRE DE PINA FAX: 089-415050
PARA/To: Mre. Birgitte Carlsen FAX: 0045-33-114902
DATA/Date: 26/6/91 REF: 17/90(R2)

.

Nº. de pág./no. of pages: 1 (incluindo esta/including this)

NOTA: Caso não receba todas as páginas acima indicadas as boas condições contate os Txs: 089 - 415047/8/9/415051 ou o TLX:56982 JURISP P.
note: in case you do not receive all the above mentioned pages in good conditions please contact Txs: 089 - 415047/8/9/415051 or TLX:56982 JURISP P.

O original deste documento segue pelo correio: SIM/yes
Original of this document sent by mail: NAO/no

MENSAGEM/accompanying message

Ref.: Associação Rio Mira - Mr. Amandio's claims

Dear Colleagues:

Thank you for your fax of today, regarding the present problem with Mr. Amandio.

I have been contacted today by his wife who told me that they want Esc. 600.000 as back payment for extra work performed by him, and also for her salaries.

She claims that he worked many sundays and holidays, and at night, for which he did not receive the proper payment; she also claims that she worked for the Association, receiving Esc. 5.000 per month, with the promise that when the Association had money she would get a proper salary.

In view of this, they want Esc. 600.000 to settle the case. Until they receive the money they are not prepared to leave the house.

They are willing to accept a payment in installments, over a period of three months, being Esc. 300.000 paid immediately, Esc. 100.000 payable in one month, Esc. 100.000 payable in two months and Esc. 100.000 payable in three months.

Please let me know this afternoon, if possible, what is your decision. Apparently there is someone else arriving today at the farm to take over Mr. Amandio's job and they will not let him use the house unless this is resolved. If you accept the payment in installments, they will vacate the house when they receive the first installment.

From the legal point of view, if the prove in court that the worked on sundays and holidays, and at night, they will be granted a favourable judgement. The same applies if the wife proves she worked for the Association for Esc. 5.000 per month, as this is much less than the minimum salary.

I look forward to hearing from you at your earliest convenience. Please do not hesitate to contact me in case you have any doubts.

Yours sincerely,

Paulo Alexandre de Pina

Prezado Amândio,

Nós entramos em contacto com o nosso advogado português que nos informou que o contrato de trabalho deve seguir a habitação da casa da Mesinha. Poristo, nós vemos-nos obrigados a recusar a sua proposta de continuar a trabalhar para nós sem um contrato de trabalho a partir do dia 30 de Junho de 1991. Em lugar disto, empregamos provisoriamente o Sr. Thomas Lindhardt que vai chegar na Quinta dia 29 de Junho e que juntamente com a sua esposa Sra. Rikke, mudarão para a casa da Mesinha no dia 1 de Julho de 1991. Nós esperamos que você possa ajudar o Sr. Thomas Lindhardt para colocar-se a par das condições na Quinta, incluindo também a rega das laranjeiras nos dias 29 e 30 de Junho.

Nós estamos muito contentes pelos esforços que você prestou para a Associação.

Na Dinamarca, é de costume que a parte patronal faz uma recomendação por escrito na altura do término do contrato de trabalho com respeito a empregos futuros. Se isto também é normal em Portugal, queremos que você escreva-nos se a desejar e nós lhe enviaremos uma boa recomendação.

For parte do Ebbe, você foi sujeito a muitas acusações que nós apresentamos para os membros da Associação. Estes membros não compartilham de nenhuma maneira os conceitos do Ebbe, e se você quiser nós podemos te apoiar se você eventualmente deseja justificar-se.

Nós anexamos uma cópia em português da nossa carta que foi enviada dia 7 de Junho de 1991 para Ebbe Rasmussen.

Com os nossos melhores cumprimentos,

Pelo Grupo de Administração,

Birgitte Carlsen.

København d.10.6.91.

Kære Amândio.

Vi har haft kontakt med vores portugisiske advokat, der har oplyst, at arbejdskontrakt skal følge beboelse af Mesinha-huset. Vi ser os derfor nedsaget til at afslå dit tilbud om fortsat at arbejde for os, men uden kontakt, fra d.30.6.91. I stedet har vi foreløbig ansat Thomas Lindhart, der vil ankomme til quintaen d.29.6 og som sammen med sin kone Rikke vil flytte ind i Mesinha-huset d.1.7.91. Vi håber, du vil hjælpe Thomas Lindhart med at sætte sig ind i quintaens forhold, herunder vanding af appelsinerne, i dagene 29.-30. juni.

Vi har været meget glade for den indsats, du har ydet foreningen. I Danmark er det sædvane, at arbejdsgiveren skriver en anbefaling ved arbejdsforholdets ophør med henblik på fremtidige ansættelser. Hvis dette også er sædvane i Portugal, vil vi meget gerne sende dig en god anbefaling. Sig til om du ønsker en sådan.

Fra Ebbes side har du været udsat for nogle beskyldninger, som vi har forelagt foreningens medlemmer. Disse deler på ingen måde Ebbes opfattelse, og vi vil, såfremt du måtte ønske det, bakke dig op i dit eventuelle ønske om at blive rensat. Jeg vedlægger kopi af vores brev af 7.6.91 til Ebbe Rasmussen.

Med venlig hilsen.

Administrationsgruppen.

v/

Birgitte Carlsen.



Amândios fax af 21.6.91.
Oversat af Erling (nr.57).

Kære Birgitte.

Som du udmærket ved er min løn aldrig blevet forøget indenfor de sidste 3 år og man har heller aldrig betalt mig for nogle af de timer hvor jeg har vandet om natten også dette i de sidste 3 år, jeg har altid kært omkring og edelagt min bil i mit arbejde for foreningen og kun det sidste år har man sendt mig en klarskilling. Min kone har også arbejdet for jer i 2 år hvor hun kun har fået udbetalt småpenge og nu er regnskabet time kommet. Hvis I vil sende mig seks hundrede tusind esc. (600.000.00) vil jeg underskrive alt og fjerne mig d.30.6. hvis ikke bliver det værst for jer selv fordi som I udmærket ved finder man her ting som provinsens finansafdeling holder af at granske i. Alt er op til jer selv. Jeg giver jer en tidsfrist på 5 arbejdsdage til at sende mig de ting der tilhører mig. Uden yderligere at tilføje.

De bedste hilsener.

Underskrift.

Amândio Rui Oleiviro Guerreiro.

Sommer 91

Men andre ting sker:

- Amândio - vor forvalter - siger op, og vi må finde ...

- der er indtil flere, der er interesserede i at besøge quinta'en/medlemsskab

- vi vil ikke ha' medlemmer for "enhver pris"

- optimismen er i højsædet,

selv hos et medlem, som ikke engang har sat sine ben på quinta'en endnu

Kurt (99)

ANGÅENDE REJSEBESKRIVELSE.

Da jeg har modtaget en del henvendelser angående min manglende rejsebeskrivelse i forrige blad, kan jeg oplyse, at den omhandlede en biltur fra København til Odemira og de forskellige oplevelser undervejs. Denne rejsebeskrivelse er desværre bortkommet, men ved tid og lejlighed vil jeg forsøge at konstruere en ny.

Marianne (73).

SIDSTE NYT - efter Thomas.

Inden Thomas forlader quintaen, vil en af Karin's venner ankomme for at varetage vores interesser på stedet. Han bliver indtil oktober, hvor vi enten har fået en fast løsning afhængigt af fællesmødet eller kører videre med medlemmer som vi ved skal derned. 1. januar skal vi nødvendigvis have fundet en fast løsning, med en forvalter som taler både dansk og portugisisk.

EFTER AMANDIO.-----THOMAS.

Da det blev klart for os, at Amândio ikke kunne fortsætte uden kontrakt, kom vi gennem Bjørn Buchholzer i kontakt med Thomas Lindhart, der gerne ville være sommerferieafløser på quintaen sammen med sin kone Rikke.

Administrationsgruppen orienterede dem om quintaen, vores problemer og deres arbejdsopgaver. Vi mente, de/Thomas skulle arbejde ca. 3-4 timer om dagen.

Thomas, Rikke og deres lille datter kom derned sidst i juni for at få en week-end sammen med Amândio, som vi mente ville sætte Thomas ind i arbejdet på quintaen, herunder appelsinernes pasning.

Desværre var dette ikke tilfældet.

Ved Thomas' ankomst havde appelsinerne allerede lidt katastrofal skade grundet mangel på vand og pasning.

Ved hjælp af Leonel, nogle medlemmer, håndkraft og mange timers daglig arbejdsindsats lykkedes det Thomas at redde vores appelsiner.

Oftede måtte Thomas være i gang fra kl. 4 om morgenen.

Der ud over har Thomas forsøgt at afklare evt. problemer vedr. det formelle.

Han har haft en fin kontakt og et godt samarbejde med vores naboer, der er indstillede på at hjælpe os.

Thomas, Rikke og Emilie kommer hjem til Danmark sidst i august.

Det blev ikke den lovede ferie på quintaen.

Tak, Thomas og Rikke, for alt det I har gjort for os i sommer.

På hele foreningens vegne.

Birgitte.

Hvornår melder I jer ind? Visitationen er klaret!

Bom Baeite como devees sabe,
muito bem que eu em três anos nunca
fui aumentada. nem me pagaram nenhuma
hora, de eu regar de noite, também em três
anos, sempre onde a estagoe o meu carro
em trabalhos para a associação e no fim
um ano que me mandaram uma missão.
Também a minha mulher trabalhou para
jocês 8 anos ganhando uma missão
agora chegou a hora do leito de contas.
Se voces queresem me mandar seiscentos contos
(600.000.00) eu assinarei tudo e vou-me embora
no dia 30 de junho se não será pior
para vocês, porque como vocês bem
sabem encontrase aqui coisas que as
finanças adorariam, ter. tudo depende
de vocês.

Dou-vos o prazo de 5 dias uteis
para me enviarem o que me pertence
sui outro assunto de momento.
melhores cumprimentos.

Assinatura

Amândio Rui Oleiviro Guerreiro

Tanker over en pakke "Prince Light".

Det er d.23.juni, om 2 måneder fratræder jeg som koordinator. Det sidste halve år i jobbet har været besværligt, tids- og pengekrævende, men også inspirerende.

Amandio har sagt op og forlod quintaen d.7.7. Om foreningens sidste kommunikation med Amandio kan I læse andet steds i bladet, hvor samtlige breve er trykt.

Personligt mener jeg, at Amandios efterfølger skal være en portugisisk talende dansker. Vi har kontakt med en sådan, der p.t. arbejder i Irak for Røde Kors, og hans brasilianske kone. Jeg håber, de kan deltage i fællesmødet på Dyreborg, så vi alle kan tale med dem, og de med os.

Thomas Lindhart har med sin kone Rikke og spædbarn været sommerferieaflo- ser på grunden og udført et imponerende stykke arbejde, men heldigvis med gode medhjælpere blandt foreningens medlemmer.

I de sidste måneder har jeg tænkt meget på vores quinta, på os og på vores fælles fremtid / projekt:

- Vi er ca. 70 medlemmer, nogle fattigere end andre.
- Stedet skal udvikles, forfaldet er ved at sætte ind.
- Foretagenet skal / kan ikke styres fra Danmark, da det er i Portugal, det foregår.
- Aldrig mere skal vi pålægges at betale ekstraordinære lån.
- Nye annonsekampagner tør jeg ikke anbefale. Men hvordan sikrer vi, at vi får de "rigtige" medlemmer?
- Hvordan kommer vi videre? Vi har en stor farm i Portugal, og det forplig- ter.

"Rio-Mira" må ikke blive så dyr en affære, at der er nogle, evt. af de op- rindelige, der må melde sig ud.

På den anden side er det nødvendigt, at stedet udvikles, og niveauet høj- nes.

Vi er nødt til økonomisk at tænke i nogle alternative baner-også selv om det gør lidt ondt.

Vi har en stor grund i Portugal, der Må være penge i den.

- Skal vi forpagte en del af jorden ud til fåreavl?
- Skal vi forpagte appelsinmarkerne ud?
- Skal vi tillade "boliglaug" (f.eks. hvor foreningen bestemmer udseende, beliggenhed, og hvor f.eks.en byggetilladelse betyder, at man skal erlægge en procentdel af byggeudgifterne til foreningen, ligesom boliglauget får en brugsret, mens det er foreningen, der har ejendomsretten?)
- Skal vi udleje stedet et par gange årligt til højskoler, sprog - og maler- skoler? (Det kræver først en nøjlselse af niveauet, se "forslag til ved- tægtsændring" andet steds i bladet.)



Til alle svar er der ét eller flere "men'er"

Men for at komme videre og samtidigt beholde alle de medlemmer, der gerne vil være i foreningen, mener jeg, vi er nødt til at sluge nog- le kameler. Vi kommer ikke videre uden penge.

Når vi ikke gennem kontante bidrag er i stand til at betale, hvad en nødvendig udvikling koster, må vi acceptere de næst- og tredje- bedste løsninger.

Siger vi blot:NEJ, fordi et forslag til at skaffe midler indeholder nogle aspekter, vi ikke kan gå 100% ind for, er jeg bange for, at v. går foreningens opløsning i møde. Og det vil være ærgerligt.

En god idé: Alle,der har råd, giver sin nyttefælle et medlemskab i fødselsdagsgave.

Jeg har nu prøvet efter bedste evne at "Styre" foreningen fra Dan- mark, og det er umuligt. Vi må stå stærkere i Portugal.

Når det formelle er i orden, må vi som andre i landet have portugi- sisk revisor, betale moms o.s.v. Vi må være et firma med en i Por- tugal værende leder, der har god kontakt med foreningen i Danmark. Mange portugisiske bondefamilier overlever med langt mindre jord, end det vi ejer:

Var jeg ikke så glad for mine unger, der bor i Danmark, for venner, job og bolig, kunne jeg godt tænke mig at bo 2 år på quintaen, i "A- mandio's" hus, og bevise, at der sgu' er penge i vores farm.

Det må kunne lade sig gøre at få vores farm til at fungere, gøre ste- det smukt og opnå naboernes respekt.

Birgitte, nr. 79.

I øvrigt mener jeg, at vi én gang om året skal fejre foreningens fødselsdag (i Danmark), hvor vi giver foreningen gaver: Knæ- rækker, køkkentøj, udendørskrækker, portugisiske tæpper til senge- ne o.v.s.

I øvrigt mener jeg også, at det vil være en fordel at få så mange af vores egne familiemedlemmer meldt ind.

KORRESPONDANCE VEDRØRENDE AMANDIO'S OPSIGELSE.

Kbh. 23/5/91

Advokat Paolo de Pina

Der er desværre opstået nogen problemer på quinta do Bogalho, som vi anser det for rigtigt at orientere Dem om, og som vi også meget gerne vil høre Dares mening om.

1) Amandio Rui Guerreiro har sagt op med virkning fra d. 1/7-91. Han tilbyder at blive boende på quintaen og varetage visse af sine arbejdsopgaver, indtil vi har fundet en afløser. Kan en sådan ukontraktlig aftale få bindende konsekvenser for foreningen i følge portugisisk lovgivning ? F.eks. med hensyn til rådighedsretten over det hus, som Amandio Guerreiro nu bebor, og som han i givet fald skulle blive i.

2) Foreningen har desværre fået et medlem som absolut ikke over- holder sine betalingsforpligtelser. Vi har nu meddelt ham skriftligt, at han ikke kan betragtes som medlem, og følgelig ikke kan opholde sig på quintaen. I denne forbindelse vil vi gerne vide, om politiet i Portugal, sådan som det er tilfældet i Danmark, bistår med bort- visninger ved uretmæssig indtrængen.

3) Ebbe Rasmussen, det foreningsmedlem fra hvem De har modtaget et brev ang. formodede ulovligheder omkring foreningens erhvervelse og benyttelse af quintaen, har taget mere eller mindre fast ophold på grunden. Han samarbejder med en franskmænd ved navn Roland. Deres arbejde går angiveligt ud på, at hjælpe gadebørn fra Lissabon. Disse bringes ned til et sted, som Roland bebor, i nærheden af Odemira. Det er desværre en kendsgerning, at politiet fra Milfontes har aflagt quintaen en række besøg. Under et af disse besøg havde 2 af foreningens øvrige medlemmer en samtale med dem. Politiet angav som deres erinde, at holde ovennævnte Roland under en vis observation, da han er mistænkt for at udføre uautoriseret afvænnning samt for indsmugling af stof (narkotika?) fra Spanien. Under samtalen nævnte politiet også noget om korruption af en dommer.

Da ovennævnte Ebbe Rasmussen og Roland er meget vedholdende i deres rygtedannelser omkring foreningen Rio Mira ulovligheder, er vi blevet bange for, om der kan ligge en bevidst hensigt bag. Vi håber os specielt sårbare p.g.a. den manglende officielle godkendelse af ejerforholdene til grunden.

Vi har indkaldt til et medlemsmøde d. 30/5 angående ovenfor nævnte problemer. Vi håber at have hørt fra Dem inden da.

Med venlig hilsen

PAULO ALEXANDRE DE PINA
Advogado

TELEFAX

DE/From: PAULO ALEXANDRE DE PINA FAX: 089-415050
PARA/To: Mrs. Sara Zedeler FAX: 0045-33-114902
DATA/Date: 30/5/91 REF: 17/90(R2)

.

Nº. de pág./no. of pages: 1 (Incluindo esta/including this)

NOTA: Caso não receba todas as páginas acima indicadas em boas condições contacte os Tfs: 089 - 415047/8/9/415051 ou o TLX:56982 JURISP P.

note: in case you do not receive all the above mentioned pages in good conditions please contact Tfs: 089 - 415047/8/9/415051 or TLX:56982 JURISP P.

O original deste documento segue pelo correio: SIM/yes
Original of this document sent by mail: NÃO/no

MENSAGEM/accompanying message

Ref.: Associação Rio Mira

Prezadas Senhoras:

Agradeço o fax de 24 de Maio passado, a que só agora respondo por ter estado ausente do escritório.

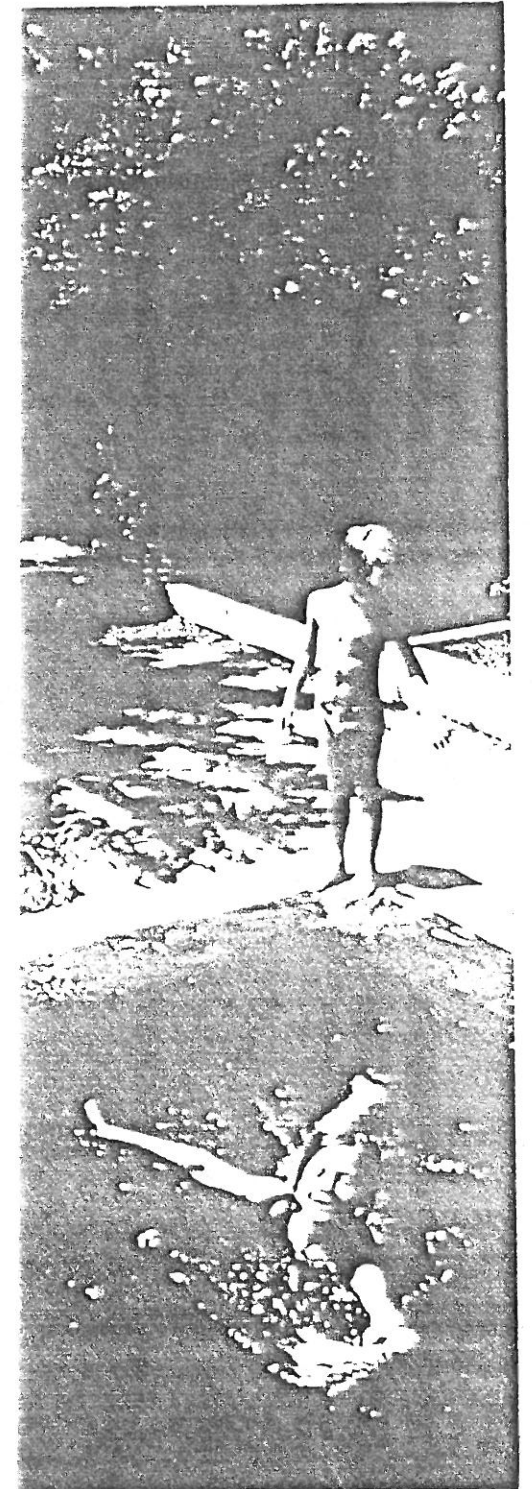
Passeo a referir-me às três questões mencionadas:

1. O direito de ocupar a casa caduca com o fim do contrato de trabalho. O sr. Amândio não deve ser autorizado a permanecer na casa depois de ter terminado o seu contrato de trabalho. Em nenhuma hipótese deve a Associação aceitar qualquer retribuição (seja de que título for) em troca da ocupação da casa, findo o contrato de trabalho.
3. A propriedade foi devida e legalmente comprada pela Associação e, assim, conforme já repeti por diversas vezes, não há nenhuma razão para os membros da Associação estarem preocupados. O dr. Lars Kjeldsen tem consigo cópia da escritura de compra e venda celebrada num cartório notarial, com licença do Instituto do Investimento Estrangeiro.

Espero que estes esclarecimentos sejam suficientes e atempados, mas permaneço ao vosso dispor caso necessitem de mais alguma informação.

Envio os melhores cumprimentos e subscrovo-me atenciosamente,

Paulo Alexandre de Pina



Oversættelse af telefax fra Adv. Paulo A. de Pina.

1. Retten til at bebo huset udløber ved arbejdskontraktens afslutning. Hr. Amândio bør ikke få tilladelse til at opholde sig i huset efter hans arbejdskontrakt er udløbet. På ingen måde bør Foreningen acceptere noget til gengæld (hvad det end måtte være) for afbenyttelse af huset, efter kontraktens udløb.

3. Ejendommen blev korrekt og retmæssigt købt af Foreningen og, således, i overensstemmelse^{med} hvad jeg har gentaget op til flere gange, er der ingen mening i at Foreningens medlemmer bekymrer sig over dette. Adv. Lars Kjeldsen har hos sig et kopi af salgs og købs skødet oprettet på et tingslysningskontor, med tilladelse fra Institutet for udelandsk Investering.